

## COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2000

Mardi 21 mars 2000 de 14 h à 15 h

### Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

### SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :**

a) Un logiciel capable de simuler une conversation en langage naturel. Ces logiciels commencent à être utilisés sur la Toile par les sites de certaines entreprises. Ils ont pour fonction de répondre aux questions que les visiteurs du site se posent et de les guider tout au long de leur navigation sur le site. S'ils sont bien élaborés, les visiteurs n'ont pas l'impression de dialoguer avec une machine (ce n'est pas encore le cas actuellement).

Réponse :

b) La tranche horaire qui précède l'heure de grande écoute d'une station de télévision ou de radio. Cette tranche horaire précède la période de pointe pendant laquelle le plus grand nombre de téléspectateurs ou d'auditeurs est à l'écoute (et pendant laquelle la minute de publicité est la plus chère) et qui correspond en général à l'émission de début de soirée. Elle est affectée à des émissions destinées à rassembler le public (en conservant ceux qui sont à l'écoute et en retenant ceux qui passent de chaîne en chaîne).

Réponse :

c) Un agent d'une entreprise commerciale chargé de tester son réseau de vente en se faisant passer pour un client. Ces faux clients organisent par exemple une tournée d'inspection dans un magasin, demandant des articles invraisemblables, en rapportant d'autres pour échange, réclamant des explications... et observant les réactions des vendeurs pour finalement leur adresser reproches ou félicitations.

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :**

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Contrat par lequel un débiteur remet un bien meuble à son créancier comme garantie du paiement de sa dette	
Service d'envoi et de consultation immédiate ou différée de messages sur un réseau télématique	
Prélèvements obligatoires opérés par l'État et les collectivités locales pour financer les dépenses publiques	
Différence positive entre le prix de vente et le coût de revient d'un bien ou d'un service	
Intermédiaire qui a reçu d'un producteur un droit exclusif de vente dans un secteur géographique donné	
Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice publicitaire direct	
Montant du chiffre d'affaires d'une entreprise à partir duquel est réalisé un profit	
Contrat par lequel un commerçant s'engage à livrer une chose à une autre personne qui s'engage à la payer	
Marché des valeurs mobilières, où ne peuvent intervenir que des intermédiaires officiels	
Associé apporteur de fonds dans une société en commandite	
Établissement commercial ou financier dépendant d'une entreprise mais jouissant d'une certaine autonomie	
Rupture volontaire d'un contrat de travail par un salarié	
Titres négociables émis par des entreprises non bancaires et qui leur permettent de faire face à leurs obligations de trésorerie	
Acte par lequel la gestion d'une personne est reconnue exacte et régulière	
Spécialiste du merchandising	
Garantie donnée par un tiers qui s'engage à payer un effet de commerce à son échéance en cas de défaillance du débiteur	
Ensemble des services informatiques fournis à travers un réseau de télécommunication	
Utilisation des techniques et des moyens de télécommunication au service de la mercatique	
Regroupement des offres de produits de plusieurs entreprises dans un même publipostage	
Mode d'exploitation agricole dans lequel l'exploitant verse une redevance annuelle au propriétaire du domaine	

**3<sup>ème</sup> partie : dites-le dans votre langue.**

**Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.**

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Joëlle se déconnecta de son **prestataire d'accès** et lut **hors connexion** les **messages** de deux de ses clients, un **conseiller en organisation** et un **styliste**, ferma son **navigateur** et lança une **sauvegarde** de son **disque dur** car sa **base de données** de clients avait une importance vitale. C'était l'heure de sa séance avec son **banc de musculation à domicile**. Ensuite, elle irait se préparer un **lait frappé** dans sa **cuisinette** avant d'aller visiter un nouveau **centre commercial** consacré au **commerce-spectacle**.

Après ses études dans une **école de commerce**, elle avait commencé sa carrière en vendant en **porte-à-porte** des bibliothèques en **prêt-à-monter**. Mais sa compétence de **mercaticienne** était **excellente** et elle avait rapidement occupé des **postes** de plus en plus importants jusqu'à devenir **directrice commerciale**. Elle s'était beaucoup investie dans la **télémercatique**. Après le rachat de l'entreprise par un **concurrent** plus important, elle avait décidé de devenir son propre **patron**.

Elle avait peu de **capacité d'autofinancement** et ne trouva ni **prêt d'argent par des proches**, ni **investisseur-conseil**, ni partenaire pour une **coentreprise**. Mais elle savait que le **Réseau** offre des possibilités aux **micro-entreprises**. Elle décida de jouer elle aussi la carte du **commerce en ligne** et de devenir **cyberentrepreneur** sur la **Toile**. Elle voulait faire partie de la force montante des **entreprises en solo** qui fournissent la moitié des nouveaux **emplois** aux États-Unis où on en dénombre déjà plus de quatorze millions dans les **entreprises à domicile**.

Mieux, elle voulait vendre à cette nouvelle clientèle par une **mercatique directe** bien adaptée à cette cible atomisée **d'entreprises débutantes**. Bien équipée en informatique (**matériels** et **logiciels**) grâce au **crédit-bail**, elle envoyait des **publipostages** personnalisés en **numérisant** entièrement la couverture de son catalogue. Très **à la page**, celui-ci contenait un **jeu à gain immédiat** et de belles photos en guise d'**aguichage**.

Après avoir fait partie des **dirigeants**, elle était maintenant son propre factotum, assurant à la fois les **activités en relation avec la clientèle** et les **activités de gestion et de logistique**. C'était presque un **retour** aux bibliothèques ! Mais sa nouvelle vie de **travailleur indépendant** lui paraissait passionnante.

**4<sup>ème</sup> partie** : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Banque :

- bank (germanique) : banc
- bancus (latin) : merlus
- banco (espagnol) : banque
- banca (ancien italien) : table

Budget :

- buxum (latin) : échiquier (en buis)
- bulga (latin) : bourse de cuir
- bougette (ancien français) : petit sac
- budget (anglais) : budget

**5<sup>ème</sup> partie** : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.